<外国人留学生用 /For international students>

一時出国・帰国届
Notice of Temporary Leave

届出日 Submission Date	年 year	月 month	日 day
学生番号 Student Number		課程 Program	
氏 名 Name			
奨学金 Scholarships	➢現在、奨学金を受給していますか？ Are you receiving any scholarships? ☐ 有 Yes ☐ 無 No ➢奨学金名 If yes → Name of the scholarship 注 意Note： 毎月在籍確認の署名が必要な場合は担当部署に確認すること。 Please check signature deadline with relevant section if you need.		

以下のとおり、一時（出国・帰国）したいので、届け出します。
I notify that I will leave Japan temporarily as follows.

1．JAIST 出発日/ Depature Date from JAIST

年　　月　　日

ＪＡＩＳＴ帰着日 /Arrival Date in JAIST

年　　月　　日

2．在留期間満了日 /Expiration Date of Residence Card

年　　月　　日

3．滞在先 /City and Country you will stay

4．出国目的 /Purpose

5．一時出国中の緊急連絡先 /Emergency Contact Inforamtion

Phone:		E-mail:	

➢ 今回の一時出国（帰国）について、指導教員には報告してありますか？
Have you informed your supervisor of your temporary leave? ☐ はい Yes

指導教員へまだ報告してない場合は、報告してからこの「一時出国・帰国届」を提出すること。
If you haven't informed your supervisor, submit this notice to our section after informing your supervisor.

➢ 1年を超えて出国する場合、入国管理局で「再入国許可」を取得していますか？
In case you might stay out of Japan more than 1 year even during your period of stay, have you obtained the "Re-Entry Permit" at the Immigration Bureau? ☐ はい Yes

1年以内の場合は不要なので、出国時に、再入国用ED カードでみなし再入国許可を希望すること。
"Re-Entry Permit" is unrequired if you come back to Japan within one year. Instead of the permission, make sure to tick appropriate boxes on ED card at the airport.

学生支援課　Student Affairs Department